

**Smlouva o daňovém poradenství
(Dále jen „Smlouva“)**

**Contract for the tax advisory services
(Hereinafter referred to as the „Contract“)**

mezi / between

Mazars s.r.o.

IČ: 62582496, se sídlem Pobřežní 620/3, 186 00 Praha 8, Česká republika, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 33439, zastoupená jednatelem panem Pavlem Kleinem (dále jen „Poskytovatel“)

Mazars s.r.o.

Identification No. 62582496, with its registered office at Pobřežní 620/3, 186 00 Prague 8, the Czech Republic, registered in the Commercial Register of the City Court in Prague, section C, insert 33439, represented by Mr. Pavel Klein (hereinafter referred to as the "Provider")

a / and

Masarykova univerzita

IČ: 00216224, DIČ: CZ00216224 se sídlem Žerotínovo náměstí 617/9, 60200 Brno - Střed, Česká republika, veřejná vysoká škola zřízená zákonem 111/1998 Sb., kterou zastupuje Mgr. Marta Valešová, MBA – kvestorka univerzity (dále jen „Klient“)

Masarykova univerzita

Identification No. 00216224, VAT No: CZ00216224 with its registered office at Žerotínovo náměstí 617/9, 60200 Brno - Střed, the Czech republic, public University established by Act No. 111/1998 Coll, represented by Mgr. Marta Valešová, MBA – the Bursar (hereinafter referred to as the "Client")

uzavírají tuto Smlouvu o daňovém poradenství.
conclude this Contract for the tax advisory services.

**1 Úvodní ustanovení
Introductory Provisions**

Klient má zájem na tom, aby mu Poskytovatel poskytoval daňové poradenství dle Klientových potřeb. Poskytovatel bere v úvahu význam a závažnost předložených daňových konzultací, které zpracuje v odpovídajícím čase. Poskytovatel je ochoten a schopen tyto služby Klientovi poskytnout.

The Client wishes for the Provider to provide him with tax consultancy services according to the Client's needs. The Provider is aware of the consequences and significance of eventual tax consultations which will be executed at the appropriate time. The Provider is willing and able to provide these services to the Client.

2 Předmět Smlouvy *Subject of the Contract*

Poskytovatel se zavazuje zajistit a poskytnout Klientovi daňové poradenství v rozsahu asistence s nápravou odvodů sociálního pojištění v Maďarsku a podání souvisejících dokumentů na úřady v Maďarsku za zaměstnance Klienta, kteří mají na základě certifikátu A1 platit pojištění do Maďarska.

The Provider will assure and provide the Client with the tax consultancy services in the extent of assistance with the correction of payment of social security in Hungary and filing of related documentation with the Hungarian authorities for the Client's employees who shall pay their social security contributions in Hungary based on A1 certificate.

2.1 Asistence v Maďarsku bude zahrnovat:

The assistance in Hungary will include:

- Ohlášení vzniku / ukončení zaměstnaneckého poměru u zaměstnanců, u nichž tato povinnost vznikla v období 10/2018 – 10/2019

Registration of new employment contract / deregistration of ending employment contract with employees, with respect to this obligation to apply in the period 10/2018 - 10/2019

- Zpětný výpočet / výpočet měsíčních odvodů pojistného za zaměstnanců, u nichž tato povinnost vznikla v období 10/2018 – 10/2019 a zaslání potřebné dokumentace na příslušné maďarské úřady

Retrospective calculation / calculation of monthly social security payments per employees, for which this obligation arose in the period 10/2018 – 10/2019 and filing of necessary documentation with the respective Hungarian authorities

Asistenci v Maďarsku je Poskytovatel oprávněn zajistit prostřednictvím subdodávky společnosti Mazars Maďarsko.

The Provider is entitled to assure the assistance for the Client in Hungary through the subcontracting of Mazars Hungary.

2.2 Asistence v ČR bude zahrnovat:

The assistance in the Czech Republic will include:

Koordinace a zprostředkování komunikace mezi Klientem a Mazars Maďarsko v českém jazyce.

Coordination and intermediation of the communication between the Client and Mazars Hungary in Czech language.

V tuto chvíli byla dohodnuta tato asistence pro body v článku 2.1 této Smlouvy v rozsahu max. 20 hodin. Pokud by tato asistence měla dohodnutých 20 hodin přesáhnout, Poskytovatel bude Klienta předem písemně informovat.

In this moment this assistance was agreed in the range of max. 20 hours for points of article 2.1 of this Contract. If the assistance shall exceed these agreed 20 hours, the Provider will inform the Client in writing in advance.

- 2.3 Při poskytování výše uvedeného poradenství bude Poskytovatel postupovat v souladu s daňovými předpisy a přitom se bude řídit svými profesionálními standardy. Práce Poskytovatele bude dále založena na jeho výkladu a aktuální interpretaci příslušných daňových zákonů ve znění platném v době poskytnutí příslušné služby.

The above consultancy will be delivered in the written form. The Provider provides the above tax consultancy services in accordance with both the tax regulations applicable at the time of preparation and the professional standards of the Provider and based upon its understanding and current interpretation of relevant tax laws applicable at the time of preparation.

- 2.4 Předmětem této Smlouvy je též závazek Klienta zaplatit za vyžádané, řádné a včasné poskytování služeb dle této Smlouvy úplatu podle článku 5 této Smlouvy.

The Client agrees to remit the payments as mentioned in article 5 for the timely and properly executed services that he requested.

- 2.5 Nedílnou součástí této Smlouvy jsou Všeobecné obchodní podmínky MAZARS a Doplnující obchodní podmínky pro oblast daňových služeb MAZARS (společně dále jen „Obchodní podmínky MAZARS“), které stanoví obecné podmínky při poskytování daňového poradenství. Klient podpisem této Smlouvy potvrzuje, že obdržel znění Obchodních podmínek MAZARS a souhlasí s jejich ustanoveními s následujícími výjimkami:

- Pro služby poskytnuté na základě této Smlouvy nebude uplatněn článek 11 Všeobecných obchodních podmínek;
- Článek 20 Všeobecných obchodních podmínek se nepoužije;
- Článek 14 Všeobecných obchodních podmínek se nepoužije;
- Po dobu trvání této Smlouvy nebude uplatněn druhý odstavec článku 51 Všeobecných obchodních podmínek.

MAZARS' General Commercial Terms and Conditions as well as MAZARS' Additional Commercial Terms and Conditions for Tax Services (jointly referred to hereinafter as the "MAZARS' Terms of Engagement"), which are an integral part of the Contract, provide the standard terms of this Contract for providing the tax advisory services. By signing this Contract the Client confirms that he has received MAZARS' Terms of Engagement and agrees with them with the following exceptions.

- *For the services provided based on this Contract the article 11 of the General Commercial Terms shall not apply;*
- *Article 20 of the General Commercial Terms shall not apply;*
- *Article 14 of the General Commercial Terms shall not apply;*

For the period of duration of this Contract the second paragraph of the article 51 of the General Commercial Terms shall not apply.

2.6 V případě, že číslo bankovního účtu Poskytovatele uvedené ve Smlouvě či na daňovém dokladu nebude uveřejněno způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu § 109 odst. 2 písm. c) ZDPH, je Klient oprávněn uhradit Poskytovateli pouze tu část peněžitého závazku vyplývajícího z daňového dokladu, jež odpovídá výši základu DPH, a zbylou část pak ve smyslu § 109a ZDPH uhradit přímo správci daně. Stane-li se Poskytovatel nespolehlivým plátcem ve smyslu § 106a ZDPH, použije se tohoto ustanovení obdobně.

If the Provider's bank account number defined in the Contract or in the tax document is not published online in compliance with Section 109 (2) letter c) of the VAT Act, the Client is entitled to pay to the Provider only the part of the liability corresponding to the VAT base stated in the tax document and the remaining part shall be paid directly to the Tax Authority pursuant to Section 109a of the VAT Act. If the Provider becomes an unreliable VAT payer under the Section 106a of the VAT Act, this provision shall apply mutatis mutandis.

3 Poskytování služeb *The Provision of the Services*

Plnění úkolů vyplývajících z předmětu této Smlouvy bude prováděno průběžně podle požadavků Klienta na základě dohody smluvních stran. Poskytovatel se zavazuje oznámit Klientovi veškeré okolnosti, které v průběhu zajišťování předmětu Smlouvy zjistil a které by mohly mít vliv na změnu dohodnutých podmínek s Klientem.

All services that fall under this Contract will be carried out as needed per the Client's request and based on a mutual agreement. The Provider is obliged to inform the Client of any matters that arise during the consultancy work which could affect the agreed terms and conditions.

4 Platnost Smlouvy *Validity of the Contract*

Tato Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou s platností od 10. prosince 2019.

This Contract will be valid for an unlimited period of time with effect from 10 December 2019.

Smlouva může být ukončena kdykoliv písemnou výpovědí kteroukoliv ze smluvních stran. Výpovědní doba je tříměsíční a začíná běžet 1. dnem měsíce následujícího po doručení výpovědi.

This Contract can be terminated by either Party by written notice. Notice period is 3 months and starts on the first day of the month following the month of delivery of notice.

5 Smluvní odměna ***Fee Arrangement***

5.1 Odměna za asistenci v Maďarsku ***Fee for the assistance in Hungary***

Odměna za služby (bez DPH) uvedené v bodu č. 2.1 této Smlouvy činí celkem max. 360.000,- Kč.

The agreed fee (excl. VAT) for the consultancy services defined in point No 2.1 of the Contract shall be no more than CZK 360,000 in total.

Ceny za jednotlivé standardizované úkony budou následující:

Prices for individual standardized tasks will be as follows:

- Ohlášení vzniku / ukončení zaměstnaneckého poměru – 250 EUR / zaměstnanec

Registration of new employment contract / deregistration of ending contract – EUR 250 per employee

- Zpětný výpočet / výpočet měsíčních odvodů pojistného za zaměstnance a zaslání potřebné dokumentace na příslušné maďarské úřady – 130 EUR / zaměstnanec / měsíc

Retrospective calculation / calculation of monthly social security payments per employee and filing of necessary documentation with the respective Hungarian authorities – EUR 130 per employee per month

Tyto ceny se uplatní i v případě, že dojde k dohodě mezi Klientem a Poskytovatelem o prodloužení doby poskytování služeb i za měsíce následující po uplynutí období uvedeného v bodě 2.1 této Smlouvy pro služby poskytované v těchto následujících měsících.

These prices shall apply even if there is an agreement between the Client and the Provider to extend the period of provision of services even for the months following the expiration of the period specified in point 2.1 of this Contract provided in these following months.

Pokud by odměna za poskytované služby uvedené v bodu č. 2.1 měla převýšit maximální výši 360.000,- Kč, je Poskytovatel povinen informovat Klienta o této skutečnosti. Pokud Klient bude mít zájem, aby Poskytovatel pokračoval v poskytování služeb, domluví se písemně s Poskytovatelem na rozsahu služeb nebo úkonů a ceně. Poskytovatel poskytne tyto služby na základě předchozího schválení prací a ceny Klientem.

Should the fee for the provided services defined in point No 2.1 exceed the maximum amount of CZK 360,000, the Provider is obliged to inform the Client of this fact. If the Client wishes the Provider to continue providing services, the Client will agree in writing with the Provider on the scope of services or operations and the price. The Provider shall provide these services on the basis of prior approval of the works and the price by the Client.

5.2 Odměna za asistenci v ČR ***Fee for the assistance in the Czech Republic***

Odměna za služby (bez DPH) uvedené v bodu č. 2.2 této Smlouvy činí celkem max. 46.000,- Kč, což odpovídá 20 hodinám práce.

The agreed fee (excl. VAT) for the consultancy services defined in point No 2.2 of the Contact shall be no more than CZK 46,000 in total, which is in the range of max 20 hours.

Pokud by odměna za poskytované služby uvedené v bodu č. 2.2 měla převýšit maximální výši 46.000,- Kč, je Poskytovatel povinen informovat Klienta o této skutečnosti. Pokud Klient bude mít zájem, aby Poskytovatel pokračoval v poskytování služeb, domluví se písemně s Poskytovatelem na rozsahu služeb nebo úkonů a ceně. Poskytovatel poskytne tyto služby na základě předchozího schválení prací a ceny Klientem.

Should the fee for the provided services defined in point No 2.2 exceed the maximum amount of CZK 46,000, the Provider is obliged to inform the Client of this fact. If the Client wishes the Provider to continue providing services, the Client will agree in writing with the Provider on the scope of services or operations and the price. The Provider shall provide these services on the basis of prior approval of the works and the price by the Client.

Cena uvedená v bodu 5.1 a 5.2 může být dále zvýšena o částku případných přímo vynaložených souvisejících výdajů včetně DPH v odpovídající sazbě. Takovéto výdaje mohou být vynaloženy Poskytovatelem pouze po jejich předchozím schválení ze strany Klienta.

The agreed fee defined in point No 5.1 and 5.2 can be further increased by the amount of the potential directly incurred expenses related to the provision of services under this Contract, including VAT in the appropriate rate. Such expenses can be incurred by the Provider only under their prior approval by the Client.

5.3 Práce nad dohodnutý rozsah ***Work beyond the agreed scope***

Pokud by Klient požadoval po Poskytovateli další specifické poradenské služby v oblasti mzdové evidence, účetnictví či daňové oblasti, tyto služby budou účtovány na základě předem dohodnuté odměny potvrzené samostatnou objednávkou Klienta.

Should the Client require from the Provider any other specific consulting services in the area of payroll agenda, accounting or tax, these services will be charged based on the fixed fee agreed in advance with Client and confirmed by the Order issued by Client.

Klient odpovídá za důsledky pozdního poskytnutí informace nebo pokynu/potvrzení Poskytovateli.

The Client is responsible for the consequences of late provision of information or instruction / confirmation provided to the Provider.

6 Fakturace ***Invoicing***

Odměna za provedené služby bude fakturována měsíčně. Výše odměny bude odpovídat skutečně provedeným pracím objednaným Klientem v daném měsíci.

The fee for the consultancy services performed will be invoiced monthly. Invoice amount shall correspond to the actual work performed by the Provider, which has been ordered by the Client in the given month.

7 Závěrečná ustanovení ***Final Arrangements***

Tato Smlouva byla vyhotovena ve dvou dvojjazyčných originálech, po jednom pro každou stranu. V případě sporu je závazné její české znění a jeho výklad. Veškeré změny nebo dodatky ke Smlouvě vyžadují písemnou dohodu obou smluvních stran.

This Contract is made in both English and Czech; a copy of each is intended for both parties. In the case of a dispute, the Czech wording and its interpretation prevail. All amendments and/or supplements to the Contract require the written contract of both contractual parties.

Práva a povinnosti stran, které nejsou stanoveny v této Smlouvě nebo Obchodních podmínkách MAZARS se řídí právními předpisy České republiky.

The rights and obligations of both parties not stated in the Contract or in MAZARS' Terms of Engagement shall be subject to and governed by Czech Legal regulations.

Níže uvedené podpisy právně zavazují jak Klienta, tak Poskytovatele k dodržení ustanovení a podmínek této Smlouvy včetně Obchodních podmínek MAZARS. Strany výslovně uvádějí, že se seznámily se všemi smluvními ujednáními, je jim jasný jejich význam a tato přijímají.

The signatures below legally bind both the Client and the Provider to the terms and conditions of the Contract, including MAZARS' Terms of Engagement. The parties explicitly state that they have noted all the contractual stipulations, that their meaning is clear and that they accept them.

Poskytovatel bere na vědomí, že Klient je povinným subjektem dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen "zákon o registru smluv") a výslovně souhlasí s tím, že tato Smlouva v jejím úplném znění, podléhá uveřejnění v Registru smluv (informační systém veřejné správy, jehož správcem je Ministerstvo vnitra). Klient se zavazuje, že provede uveřejnění této Smlouvy dle příslušného zákona o registru smluv.

The Provider is aware that the Client is obliged entity pursuant to Act No. 340/2015 Coll., Act on the Register of Contracts (hereinafter the "Act on the Register of Contracts") and expressly agrees that this Contract in full is subject to publication in the Register of Contracts (information system of public administration, administered by the Ministry of the Interior). The Client undertakes to publish this Contract in compliance with the provisions of the respective Act on the Register of Contracts.

Poskytovatel bere na vědomí, že Klient je povinným subjektem dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů a zavazuje se Klientovi poskytnout nezbytnou součinnost při plnění jeho povinností vyplývajících z tohoto zákona.

The Provider acknowledges that the Client is an obligor under Act No. 106/1999 Coll., on free access to information, as amended, and undertakes to provide the Client with any necessary cooperation in fulfilment of its obligation under the above Act.

Tato Smlouva je uzavřena dnem podpisu oběma stranami a nabývá účinnosti nejdříve dnem uveřejnění Smlouvy v Registru smluv.

This Contract comes into force upon signature by both parties and becomes effective as of the date of its publication in the Register of Contracts at the earliest.

Datum / Date 10.12.2019

Datum / Date 10.12.2019

Mazars s.r.o.

Masarykova univerzita

.....
Pavel Klein

.....
Mgr. Marta Valešová, MBA

Jméno a podpis statutárního zástupce
Poskytovatele
*Name and signature of statutory representative of
the Provider*

Jméno a podpis statutárního zástupce nebo
zplnomocněné osoby Klienta
*Name and signature of statutory representative or
authorised representative of the Client*